

Français	Español	English
accélérateur	acelerador	booster engine
accompagnateur	agente de acompañamiento	guard
accord-cadre	acuerdo marco	framework agreement
accumulateur d'itinéraires	acumulador de itinerarios	route storage arrangement
acier de cémentation	acero de cementación	cementation steel
acier profilé	acero perfilado	sectional steel
adaptateur de commande	adaptador de mando	control adapter
adaptateur de ligne	adaptador de línea	line adapter
adaptateur de transmission	adaptador de transmisión	transmission adapter
adaptateur d'impédance	adaptador de impedancia	impedance adapter
adaptation de blocage	adaptación de bloqueo	blockage adaption
adjudication	adjudicación	adjudication
admission	admisión	admission
admission du train	admisión del tren	train acceptance
aérotrain	aerotrán	aerotrains
affranchissement	franqueo	bail off
agent chargé des opérations	gestor de capacidades	operator manager
agent de gare	mozo de estación	station porter
agrafe du bandage	cerquillo de rueda	wheel rim
aiguillage	aguja	switch
aiguillage	desvío	turnout
aiguille tranchante	aguja acuchillada	worn point
aiguilleur d'écartement de voie	cambiador de ancho de vía	track gauge pointsman
alerteur	avisador	alerter
alliage de corroyage	aleación forjada	wrought alloy
alternateur	alternador	alternator
annonce des trains	anuncio de trenes	trains announcement
annulé	cancelado	cancelled
annuler	cancelar	cancel (to)
arrêt	parada	stop
arrivées	llegadas	arrivals
auscultation dynamique de la voie	auscultación dinámica de la vía	dynamic track examination
auscultation géométrique de la voie	auscultación geométrica de la vía	geometric track examination
autocentrage	autocimbra	launching truss
automotrice à deux niveaux	automotor de dos niveles	bilevel rail car
autorail	automotor	railcar
autorisation de circulation	autorización de circulación	running permit
avec arrêt à	con parada en	stopping at
avenue	avenida	avenue

Français	Español	English
bagadiste	portador de equipaje	baggage porter
bagage	equipaje	luggage
balise	baliza	balise
ballast	balasto	ballast
ballon	balón	balloon
banlieues	cercanías	suburban service area
barre d'appui	barra de seguridad	grab bar
barrière de compostage	barrera para validar el billete	ticket barrier
bielle d'accouplement	biela de acoplamiento	coupling rod
billet	billete	ticket
billet d'aller-retour	billete de ida y vuelta	return ticket
billet kilométrique	kilométrico	mileage ticket
billet simple	billete de ida	one-way ticket
bogie	bogie	bogie
boîte à ressort de réglage	caja de tornillo de ajuste	adjusting spring case
boîte de graissage	caja de cojinetes	axle box
bouchon fusible	tapón fusible	fusible plug
boudin de roue	pestaña de rueda	wheel flange
brûleur	quemador	burner
bungalow	bungaló	bungalow
cabine	cabina	cab
cabine métallique	cabina metálica	metal cab
caisse du four	caja del horno	firebox
caisson	cajón	caisson
calibre	calibre	gauge
candidat	candidato	candidate
canton de block	cantón de bloqueo	block section
cantonement automatique	señalización automática	automatic block signaling (ABS)
cantonement téléphonique	bloqueo telefónico	telephone block
capacités d'infrastructure ferroviaire	capacidad de Infraestructura	railway infrastructure capacity
carte d'abonnement	tarjeta de abono	season ticket
carte pour trains	tarjeta de tren	railcard
caténaire	catenaria	catenary
caténaire flexible	catenaria flexible	flexible catenary
caténaire rigide	catenaria rígida	rigid catenary
cendrier	cenicero	ash tray
centre de contrôle du trafic	centro de control del tráfico	traffic control center
centre de traitement technique	centro de tratamiento técnico (CTT)	station terminus
centre opérationnel	centro operativo	central traffic control room

Français	Español	English
cercle de la roue	núcleo de la rueda	wheel hub
certificat de sécurité	certificado de seguridad	security certificate
certificat de sécurité	certificado de seguridad	security certificate
changer le billet	cambiar un billete	change (to)
charge	carga	charge
chasseneige	quitanieves	snow plough
chasseneige	quitanieves	snowplow
chassepierres	quitapiedras	guard iron
chasse-roue	guardarruedas	bumper post
chaudière	caldera	boiler
chaudière à tubes d'eau	caldera de mangueras de agua	water tube boiler
chauffeur de locomotive	fogonero	fireman
chemin de fer à adhérence	ferrocarril de adherencia	adhesion railway
chemin de fer aérien	ferrocarril elevado	elevated railway
chevauchement	solape	overlap
circulation à contre-voie	circulación a contravía	wrong-direction running
clavette de réglage	perno de ajuste	wedge bolt
clavette encastrée	muelle de ajuste	adjusting spring
clé	llave	wrench
clé d'Annett	llave de Annett	Annett's key
cœur de tour	perro de arrastre	dog
coin	cuña	wedge
collision des trains	choque de trenes	train crash
colonne d'eau	columna de agua	water column
commande électronique	accionamiento electrónico de las señales	electronic operation
compartiment	compartimento	compartment
complet	completo	full
composition	composición	composition
compostage	picado del billete	ticket punching
conducteur	conductor	driver
conducteur	maquinista	engine driver
conducteur du train	conductor de tren	train driver
conduite automatique	conducción automática	automatic drive
conduite automatique des trains	conducción automática de trenes	automatic train operation (ATO)
conduite générale	conducción general	brake pipe
connexion en étoile	conexión en estrella	wye network
consigne	consigna	luggage locker
consigne automatique	consigna automática	automatic luggage locker
consigneur d'événements	registrador de sucesos	event recorder

Français	Español	English
contact roue-rail	contacto rueda-carril	wheel–rail interface
conteneur sur wagon plat	contenedor en vagón plano	container on flat car (COFC)
contrainte de traction	esfuerzo de tracción	tensile stress
contrainte de traction	esfuerzo tractor	tensile stress
contreflèche de grue	pluma	crane tower
contrôle automatique des trains	control automático de trenes	automatic train control (ATC)
contrôle de trafic centralisé	control de tráfico centralizado	centralized traffic control
contrôle directe du mouvement	control directo del tráfico	direct traffic control (DTC)
contrôleur à pression d'aire	controlador de presión de aire	air gauge
contrôleur des billets	revisor	ticket collector
coordination	coordinación	coordination
corde	cuerda	chord
corps de roue	plato de rueda	wheel center
couloir	pasillo	aisle
coupleur	acoplador	coupler
crapaudine	chumacera	journal box
crémaillère	cremallera	rack
créneau horaire	franja horaria	slot
cylindre	cilindro	cylinder
découpage	corte	cut
découpage	corte	cutting
délai	retraso	delay
demoiselle de ballast	pisón de balasto	ballast tamper
démoré	retrasado	be late (to)
déraillement	descarrilamiento	derailment
déraillement	descarrilo	derailment
dérailer	descarrilar	derail (to)
dérailleur	descarrilador	derailer
descendre	bajar	get off (to)
détecteur de défaut	detector de fallos	defect detector
détecteur de pièces traînantes	detector de piezas de arrastre	dragging equipment detector
deuxième classe	segunda clase	second class
dévers	peralte	cant
distance entre axes	distancia entre ejes	wheel base
distributeur	distribuidor	distributor
division	división	division
double	doble	double
double traction	doble tracción	double heading
drainage de la voie	drenaje de la vía	track drainage

Français	Español	English
draisine	dresina	track car
eau	agua	water
écartement de voie	ancho de vía	track gauge
écartement international	ancho internacional	international gauge
éjecteur	eyector	ejector
électrification	electrificación	electrification
embranchement	ramal	branch line
enclenchement	enclavamiento	interlocking
enclenchement électronique	enclavamiento electrónico	electronic interlocking
enrailleur	encarrilador	rerailer
ensemble de passagers	pasaje	passenger load
ensemble de portiques de soutien	pérgola	arched support structure
entreprise ferroviaire	empresa ferroviaria	railway company
entretoisement à treillis croisé	cruceta	crosshead
envoi avarié	expedición dañada	bad order
épandeuse	extendedor	spreader
équipage	tripulación	crew
équipement ASFA de locomotive	equipo ASFA de máquina	ASFA cab equipment
équipement de cantonnement	equipo de bloqueo	block equipment
escalier mécanique	escalera mecánica	escalator
essieu	eje	axle
essieu couplé	eje acoplado	coupled axle
étranglement	estrangulamiento	cut off
facteur	factor	factor
faisceau de voies	haz de vías	fan of slings
fente	surco	groove
fermeture de ligne	cierre de línea	line closure
feu	luz	light
fil de contact	hilo de contacto	contact wire
fixation élastique pour la voie	pandrol	elastic rail anchor
fourgon	furgón	van
fourgon à bagages	furgón de equipajes	freight wagon
fourgon de queue	furgón de cola	caboose
foyer	hogar	firebox
fraisil	carbonilla	cinders
frein	freno	brake
frein à action directe	freno de acción directa	air cylinder bracket
frein à air	freno de aire	air brake
frein à patin	freno de patín	rail brake

Français	Español	English
frein à vapeur	freno de vapor	steam brake
frein à vide	freno de vacío	vacuum brake
freinage dynamique	frenado dinámico	dynamic braking
frette	zuncho	strap
frotteur du pantographe	frotador del pantógrafo	pantograph wearing strip
fuite de vapeur	fuga de vapor	vapor leakage
gabarit	gálibo	gauge
gardebarrière	guardabarrera	level crossing attendant
gardesignaux	guardagujas	signalman
gare	estación	station
gare de chemin de fer	estación de ferrocarril	railway station
gare de chemin de fer	estación de trenes	train station
gare du métro	estación de metro	tube station
gare du métro	estación de metro	underground station
gare technique	estación técnica	technical station
gauchissement de la voie	alabeo de la vía	warping of track
gauchissement du rail	alabeo del carril	buckling of rail
glace	ventanilla	window
graphique	gráfico	graphique
graphique de zone	gráfico de zona	area diagram
graphique des horaires	gráfico de horarios	route chart
graphique des voies	gráfico de vías	track diagram
grue à portique	grúa pórtico	gantry crane
grue roulante	grúa móvil	rail-mounted crane
guérite de frein	garita de freno	brakeman's cab
guérite de frein	garita de freno	brakeman's cabin
guichet	taquilla	locker
guichet	taquilla	ticket office
guichet d'information	ventanilla de información	information office
guichet unique	ventanilla única	one-stop shop
habilitation	habilitación	clearance
haute vitesse	alta velocidad	high speed
homme mort	hombre muerto	dead man's handle
horaire	horario	timetable
horaire de service	horario de servicio	hours of business
induction électromagnétique	inducción electromagnética	electromagnetic induction
infrastructure	infraestructura	infrastructure
injecteur	inyector	injector
injection	inyección	injection
inspecteur	inspector	inspector
installation des chemins de fer	instalación ferroviaria	railway installation

Français	Español	English
interopérabilité	interoperabilidad	interoperability
itinéraire	itinerario	route
jaune	amarillo	yellow
joint de dilatation	junta de dilatación	expansion joint
joug	yugo	yoke
jour férié	día festivo	holiday
jour ouvrable	día laborable	weekday
juxtaposition	yuxtaposición	juxtaposition
lacune du cœur	laguna del corazón	diamond gap
lame d'eau	lámina de agua	water space
lance de traction	lanza de tracción	drawbar
libération de secours	liberación de emergencia	emergency release
licence	licencia	license
ligne	línea	line
ligne à grande vitesse	línea de alta velocidad	high-speed line
ligne banalisée	línea banalizada	two-way line
ligne ferroviaire	línea de ferrocarril	railway line
line switch diagram	gráfico de enclavamientos	graphique des enclenchements
locomotive	locomotora	locomotive
locomotive à vapeur	locomotora de vapor	steam locomotive
locomotive articulée	locomotora articulada	articulated locomotive
locomotive compound	locomotora de doble expansión	compound locomotive
locomotive diesel	locomotora diésel	Diesel locomotive
locomotive électrique	locomotora eléctrica	electric locomotive
long rail soudé	carril largo soldado	continuous welded rail (CWR)
mâchoire	zapata	shoe
manchon d'eau	manguera de agua	water tube
manoeuvre	maniobra	shunting
manomètre	manómetro	manometer
marche au pas	avance a paso de hombre	walking pace
matériel roulant	material rodante	rolling stock
mise en service de l'émetteur	activación del emisor	transmitter activation
monter	subir a	get on (to)
moteur asynchrone	motor asíncrono	asynchronous motor
moteur de traction	motor de tracción	traction engine
moteur diesel	motor diesel	Diesel engine
moteur électrique	motor eléctrico	electrical motor
moulinet de rail	plataforma giratoria de carril	turntable
nappe phréatique	nivel freático	water table

français	Español	English
navette	lanzadera	shuttle
niveau d'eau	nivel de agua	water gauge
niveleuse	niveladora	levelling machine
nomenclature wagons	nomenclator de vagones	wagon schedule
nord	norte	north
occupé	ocupado	occupied
odomètre	odómetro	odometer
ondulation	ondulación	rippling
organe d'homologation	organismo de certificación	certification body
organigramme	gráfico de personal	personnel chart
orifice évasé	orificio hueco	bellmouth
oscillation transitoire	oscilación transitoria	spike
ouest	oeste	west
pantographe	pantógrafo	pantograph
parcours	ruta	route
pare-étincelles	apagachispas	spark extinguisher
pas d'homme	paso de hombre	walking speed
passage à niveau	paso a nivel	level crossing
passager	pasajero	passenger
perche de manœuvre	percha de maniobra	push pole
perdre	perder	miss (to)
pétard	petardo	detonator
phare de fossé	luz de cuneta	ditch light
pige	cala	rall-joint gauge
pilier	pilar	pier
piste latérale	canto	edge
place d'évitement	apartadero	siding
plan de transport ferroviaire	plan de transporte	railway traffic schedule
plaque coudée	placa acodada	angle plate
plat	plano	flat
plate-forme	plataforma	deck
plateforme logistique	centro logístico	logistic center
poids adhérente	peso adherente	adhesive weight
poignée	asidero	grab iron
point d'obstruction	punto de obstrucción	fouling point
punctuel	en hora	on time
porte	puerta	gate
porte-bagages	portaequipajes	luggage rack
portée de calage	zona de calaje	wheel seat
portique	pórtico	bent
poste de commande	puesto de mando	control office

Français	Español	English
poulie	polea	balancing
première classe	primera clase	first class
prendre le train	coger el tren	catch train (to)
prendre le train	tomar el tren	take the train (to)
préposé à la circulation des trains	jefe de circulación	traffic manager
profil du rail	perfil del carril	rail profile
protection automatique des trains	protección automática de trenes	automatic train protection (ATP)
puissance	potencia	power
puissance consommée	potencia consumida	energy consumption
puissance de freinage	potencia de frenado	braking capacity
quai	andén	platform
racleur	rascador	go-devil
rail	carril	rail
rame	rama	train set
rebut	desperdicio	waste
receveur aux billets	taquillero	booking clerk
réchauffeur d'eau d'alimentation	calentador de agua de alimentación	feedwater heater
refroidisseur d'eau	refrigerador de agua	water cooler
relais	relé	relay
rencontre	objetos perdidos	lost property
réseau conventionnel	red convencional	conventional network
réseau de base	red básica	basic network
réserve	reserva	booking
réserve	reserva	reservation
réservé	reservado	reserved
réservoir de compensation	depósito compensador	equalizing reservoir
robinet d'arrêt	grifo de parada	angle cock
rond	acero en barras	steel bars
rondelle	arandela	washer
rotonde	rotonda	roundhouse
roue	rueda	wheel
salle d'attente	sala de espera	waiting room
sans câble	sin cable	cableless
saut-de-mouton	cruce inferior	flyover
saut-de-mouton	punte ferroviario	flying junction
section de voie	sección de vía	track section
serre-joints	sargento	yoke
service	servicio	service
siège	asiento	seat

Français	Español	English
siège de ressort de réglabe	asiento de tornillo de ajuste	adjusting spring seat
siège libre	asiento libre	free seat
sifflet	silbato	whistle
signal	señal	signal
signal de sémaphore	señal semafórica	semaphore signal
signal lumineux	señal semafórica	color light signal
signal lumineux à feux de position	señal de posición	position light signal
signal nain	señal muy baja	dwarf signal
signaux oscillants	señales oscilantes	wigwag
sortie	salida	exit
sortie	salida	way out
sorties	salidas	departures
sortir en heure	salir a su hora	leave on time (to)
soupape d'avancement	válvula de avance	feed valve
soupape de débit	válvula de regulación	regulating valve
soupape de décharge	válvula de descarga	waste valve
sous-ballast	subbalasto	sub-ballast
sous-station	subestación	substation
sud	sur	south
système configurable	sistema configurable	configurable system
système de contrôle	sistema de control	control system
tachygraphe	tacógrafo	tachograph
tambour pneumatique	tambor neumático	air drum
tampon	tope	buffer
tampon	tope	buffer stop
tarif normal	tarifa normal	standard rate
temps de séjour	tiempo de estancia	dwelt time
terrassement	explanación	subgrade
terre-plein	terraplén	embankment
thyristor	tiristor	thyristor
tire-fonds	tirafondo	wood screw
torche	linterna	fusee
tracteur artisanal	tractor artesanal	doodlebug
traction	tracción	traction
traction répartie	tracción distribuida	distributed power
train	tren	train
train à traction électrique	electrotren	electric multiple unit (EMU)
train local	tren de cercanías	local train
train rapide	tren rápido	express train
traînée	arrastre	drag

Français	Español	English
tramway	tranvía	streetcar
transbordement	transbordo	change train
transport combiné	transporte combinado	combined transport
traverse	traviesa	sleeper
treillis du sous-ballast	acolchado de subbalasto	subballast padding
triage	clasificación	shunting
trolley	trolley	trolley
tronçon	tramo	span
tunnel	túnel	tunnel
tuyau flexible pour frein à air	manguera de freno de aire	air brake hose
tuyère	tubería	blastpipe
véhicule articulé	vehículo articulado	articulated vehicle
vérin pneumatique	cilindro neumático	air cylinder
verre soluble	vidrio soluble	water glass
verrouillage automatique	bloqueo automático	automatic lock
verrouillage électrique manuel	bloqueo eléctrico manual (BEM)	manual electric lock
vers	con destino a	to
voie	vía	track
voie étroite	vía estrecha	narrow gauge
voie large	vía ancha	broad gauge
voiture	coche	wagon
voiture	vagón	car
voiture	vagón	carriage
voiture	vagón	coach
voiture-buffet	vagón restaurante	buffet car
voiture-buffet	vagón restaurante	restaurant car
voiture-pilote	coche cabina	control car
voiture-restaurant	vagón restaurante	dining car
voûte de foyer	bóveda	brick arch
voyage en train	viaje en tren	train journey
wagon à marchandises	vagón de carga	freight car
wagon-lit	tren cama	sleeper train
watt	vatio	watt
wrist pin	eje de cruce	wrist pin